

大事紀要

Major Developments

2020 • 04

香港房屋委員會（房委會）的「出售綠表置居計劃（綠置居）單位2019」攪珠儀式在Facebook專頁直播，由房委會資助房屋小組委員會主席黃遠輝先生（左）主持。

The Hong Kong Housing Authority (HA)'s ballot drawing ceremony for the Sale of Green Form Subsidised Home Ownership Scheme (GSH)

Flats 2019 was broadcast live on its Facebook page. The Chairman of the HA's Subsidised Housing Committee (SHC), Mr Stanley Wong (left), officiated at the event.



鑑於本港的2019冠狀病毒病疫情，房委會讓資助出售單位計劃的單位按揭人也可受惠於「還息不還本」按揭貸款安排，他們可選擇延期償還本金最多12個月，而按揭貸款的還款期亦可同步延長最多12個月。

Given the local COVID-19 epidemic, the HA extended the mortgage principal moratorium plan to include Subsidised Sale Flats Scheme (SSFS) flat mortgagors. They can choose to defer repayment of the mortgage principal for a maximum of 12 months, with the repayment period of the mortgage loan extended correspondingly by a maximum of 12 months.

2020 • 06

除了在網上提供電子表格供申請公共租住房屋（公屋）外，房委會還推出新的電子服務「公屋申請資料更新快」，讓申請者在網上更新申請資料、查詢申請進度及申請結果。

Apart from providing an e-form for Public Rental Housing (PRH) applications, the HA launched a new e-service, "Quick Updating of PRH Application", which allows applicants to update their application details online, check the status of their applications and make online enquiries about the outcome.



2020 • 07

資助房屋小組委員會完成2020年公屋租金檢討，由2020年9月起上調公屋租金9.66%。因應本港的2019冠狀病毒病疫情，資助房屋小組委員會決定寬免公屋租戶2020年9月的租金（和其後2021年9月的租金）。

The SHC completed the 2020 rent review of PRH and raised rents by 9.66% with effect from September 2020. In view of the local COVID-19 epidemic, the SHC decided to provide rent waivers for PRH tenants in September 2020 (and subsequently provided a further month of waiver for September 2021).



2020 • 08

在2019冠狀病毒病爆發初期，新落成的駿洋邨由2020年2月至9月期間用作檢疫中心。駿洋邨經徹底消毒和修繕後，首批居民於8月陸續入伙。

The newly developed Chun Yeung Estate was used as a quarantine centre from February to September 2020 during the initial stage of the COVID-19 outbreak. Following thorough disinfection and restoration works, Chun Yeung Estate welcomed the intake of its first batch of residents in August.



2020 • 09

為反映2019冠狀病毒病疫情對經濟的影響，資助房屋小組委員會於2020年6月通過「出售居屋單位2020」下推售的發展項目採用臨時折扣率和平均售價，並於2020年9月取得2020年4月至6月非業主住戶的家庭每月入息中位數後，訂定最終的折扣率和平均售價。「出售居屋單位2020」下推售單位的折扣率最終訂定為評定市值折減40%，較臨時折扣率高5%。

In order to reflect the economic impact of the COVID-19 epidemic, the SHC endorsed adopting a provisional discount rate and average selling prices for the developments put up for sale under Sale of HOS Flats 2020 in June 2020, and finalising the discount rate and average selling prices when the median monthly household income figures of non-owner occupier households for April to June 2020 became available in September 2020. The discount to assessed market value for flats sold under the Sale of HOS Flats 2020 was finally set at 40%. Compared with the provisional discount, the final discount is 5% higher.



2020 • 10

為支援政府的2019冠狀病毒病防疫措施，房委會推出為期18個月的排水管檢查計劃，檢查約80萬個公屋單位的地面以上排水管，並按需要進行維修；而有2019冠狀病毒病確診個案或納入強制檢測公告的個別屋邨／大廈，則獲優先安排檢查和維修。

As part of the Government's efforts to combat the COVID-19 epidemic, the HA launched an 18-month Drainage Inspection Programme to inspect the aboveground drainage pipes of some 800 000 PRH flats and undertake repair works as necessary. Priority inspections and repair works were arranged for individual PRH estates/blocks where confirmed COVID-19 cases were found or for those subject to Compulsory Testing Notices.



2020 • 11

考慮到本港的2019冠狀病毒病疫情，房委會把「還息不還本」按揭貸款安排的限時措施延長六個月。

In light of the local COVID-19 situation, the HA extended the time-limited arrangement for the mortgage principal moratorium plan by six months.

2020 • 12

長者寬敞戶終身全免租金計劃的受惠對象，已擴大至所有家庭成員均年屆70歲或以上而居於一型設計長者住屋及無獨立設備的「改建一人單位」的長者戶。合資格長者戶在調遷至面積合適的單位後，可享終身全免租金。

The lifetime full rent exemption scheme for elderly under-occupation households was extended to households in which all family members are aged 70 or above and to those residing in Housing for Senior Citizens of Type I Design and in non-self-contained Converted One-Person units. Eligible elderly households enjoy a lifetime full rent exemption upon their transfer to suitably-sized units.



資助房屋小組委員會通過清拆石籬中轉房屋及其遷置和相關安排，以便在該幅用地發展公營房屋。

The SHC endorsed the clearance of Shek Lei Interim Housing and the rehousing and associated arrangements to make way for public housing development.



房委會的「居屋2020」和「白表居屋第二市場計劃2020」攪珠過程在Facebook專頁直播，由資助房屋小組委員會主席黃碧如女士（左）主持。

The HA's ballot drawing for HOS 2020 and the White Form Secondary Market Scheme 2020 was broadcast on its Facebook page. The Chairman of the SHC, Ms Cleresa Wong (left), officiated at the event.



2021 • 01

房屋署屋邨辦事處職員參與政府向指明公共屋邨樓宇發出強制檢測公告的相關行動，包括設立流動採樣站、安排住戶須按法例規定於指定時間內接受強制檢測、控制排隊人流和維持秩序、為檢測中心提供其他後勤支援等。首次由房屋署擔當統籌角色，執行強制檢測公告行動的是深水埗麗安邨。

The Housing Department's (HD's) estate management office staff participated in operations upon the issuance of Compulsory Testing Notice (CTN) to specified PRH blocks by the Government. Their work included setting up mobile testing stations, arranging residents to undergo testing within the specified time under the statutory requirement, managing the flow of residents and maintaining the queue order, and rendering other logistical support for the testing centres. The first CTN operation that the HD assumed the role of overall coordinator was conducted in Lai On Estate, Sham Shui Po.

2021 • 02

房委會把「緊急警報系統津貼」的範圍擴大，除了以固網電話線連接主機的傳統裝置外，亦可選擇以流動裝置連接主機，以切合長者戶日漸改變的需要。

To help meet the changing needs of elderly tenants, the HA extended the subsidy for the Emergency Alarm System Grant to cover associated mobile devices, in addition to the traditional installation of a main unit connected to a fixed telephone line.



2021 • 03

資助房屋小組委員會通過把「租者置其屋計劃」約800個回收單位，納入即將推出的「出售綠置居單位2020/21」。

The SHC endorsed the inclusion of about 800 recovered Tenants Purchase Scheme flats for sale in the upcoming Sale of GSH Flats 2020/21.



房屋署約140名職員協助政府的社區疫苗接種計劃的運作，為設於屯門友愛體育館和灣仔伊利沙伯體育館的社區疫苗接種中心提供所需的行政支援。

Around 140 HD staff helped with the operation of the Government's vaccination programme and rendered essential administrative support for the community vaccination centres at Yau Oi Sports Centre in Tuen Mun and Queen Elizabeth Stadium in Wan Chai.



資助房屋小組委員會通過2021/22年度的公屋入息限額平均增加0.3%，而資產限額則凍結於現行水平。

The SHC endorsed an average increase of 0.3% in PRH income limits for 2021/22. The asset limits were frozen at the existing level.

2020/21年度完成的公屋 / 綠置居發展項目：
PRH/GSH projects completed in 2020/21:

漁灣邨 (漁進樓)
Yue Wan Estate (Yue Chun House)
海達邨 (海榮樓)
Hoi Tat Estate (Hoi Wing House)
彩福邨 (彩和樓)
Choi Fook Estate (Choi Wo House)
白田邨第七期 (康田樓、健田樓)
Pak Tin Estate Phase 7 (Hong Tin House, Kin Tin House)
白田邨第八期 (詠田樓、心田樓)
Pak Tin Estate Phase 8 (Wing Tin House, Sum Tin House)
海達邨 (海華樓、海昌樓)
Hoi Tat Estate (Hoi Wah House, Hoi Cheong House)

2020/21年度完成的其他資助出售單位計劃發展項目：
Other SSFS projects completed in 2020/21:

旭禾苑
Yuk Wo Court
凱德苑
Hoi Tak Court
錦暉苑
Kam Fai Court
雍明苑 (潤明閣、澤明閣)
Yung Ming Court (Yun Ming House, Chak Ming House)
裕泰苑 (裕瑛閣、裕瑛閣)
Yu Tai Court (Yu Yuet House, Yu Ying House)